

精 读

中国英语教学网授课教材
<http://www.wmmenglish.net>

INTENSIVE READING

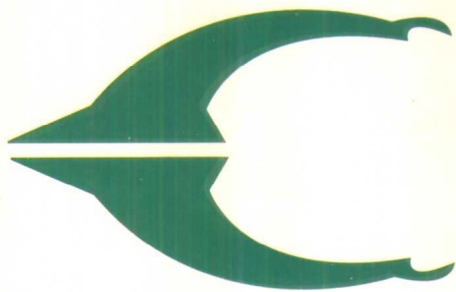
2002年7月最新推出

上海外语教育出版社高等学校教材
配套辅导用书

一个划时代的全新版本

每单元均设以下栏目

- 一、课文译文和疑难详解对照编排
- 二、课文注释译文
- 三、课文背景知识
- 四、词汇详解
- 五、易混易错词语辨析
- 六、历年四级真题演练与讲评
- 七、课文练习答案与解析
- 八、阅读技巧指导及阅读材料译文
- 九、写作技巧指导与历年作文真题剖析
- 十、四级达标测试与详解



大学英语精读通

大学英语精读课题研究组

万 之 主编

修
订
本

大学英语

4

中央民族大学出版社

华北水利水电学院图书馆

200



205883258

H31

W047-4

上海外语教育出版社高等学校教
配套辅导用书

精读通

大学英语精读通

中国英语教学网授课教材

<http://www.wmmenglish.net>

大学英语精读课题研究组

主 编	万 之	副主编	刘文俊 姚震平
编 者	田 丽		赵 健
修 订	翟 琼	唐 军	冉继军
审 校	JASON A. CRAVY(美)		

精读通

8A004/10

588325

中央民族大学出版社

4

图书在版编目(CIP)数据

大学英语精读通/万之编著. - 北京:中央民族大学出版社,2002.6

ISBN 7-81056-658-X

I. 大... II. 万... III. 英语 - 高等学校 - 教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 040322 号

大学英语精读通(4)

中央民族大学出版社出版

新华书店经销

文字六〇三厂印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 72 字数 1860 千字

2002 年 7 月第 1 版 2002 年 7 月第 1 次印刷

印数 1—10000 册

ISBN 7 - 81056 - 658 - X/H · 72

(全六册)定价:72.00 元(本册 12.00 元)

前言

《大学英语精读通》是配合上海外语教育出版社《大学英语精读》教材的配套辅导用书。本书的主旨是:力求体现以人为本,以学生为中心的思想,一切从学生的实际情况出发,充分考虑同学们英语学习过程中的各种困难,尽量为同学们节省宝贵的时间,提高学习效率。具体特色为:

一、课文译文和疑难详解于每单元开篇之首对照编排。为了注重课文的意境和课文的整体思想,越来越多的英语老师课一开始,便直奔主题,讲解课文。生词、短语等的学习则穿插在课文讲解之中。因此,该书这样安排,便特别方便同学们与老师授课同步跟进。对于讲课中出现的课文难点,既可同步对照查阅左别的译文,又可相互比较参考右边的疑难详解,从而倍增学习效率。

二、课文注释译文。课文为什么安排注释?显然是因为有难点。当然,课文的难点是用英文注释的。因此,我们将课文中的英文注释一律译成汉语,相信这对同学们预习课文大有裨益。

三、由于教材的课文大多来源于英文原著,题裁之广泛,思想之深邃,背景之复杂,给处于不同文化背景之下的同学们理解课文增加了难度。为了帮助同学们更好地掌握文章思想和精髓。我们安排了“课文背景知识”这个栏目。

四、我们根据《大学英语教学大纲》和《四、六级考试大纲》,在认真分析、研究了每单元课文中出现的词汇之后,筛选了一些重点进行详细讲解,讲解时尽量帮助同学们归纳记忆技巧,介绍相关的常用短语,并设一道典型考题进行检测,以此帮助同学们打好词汇基础。

五、注重易错易混词语的辨析。随着英语学习的深入,我们遇到的同义词语越来越多,正是这些词语之间的某种同义,增加了我们学习英语的难度,使得我们在各种交际场合,在四、六级考试中频频出错。因此,我们在本栏目对这些易错易混词语进行比较分析,帮助同学们弄清这些词语在不同语言环境下的真正含义。

六、为了使平时的大学英语学习和四、六级考试更加紧密地结合起来。我们将历年正式的四、六级考试真题分解安排在各个单元之中,使之贯穿于大学英语课本学习的始终。对于这些真题,我们在安排同学们演练之后,还进行了认真地分析与讲解,以此帮助同学们尽早适应四、六级的各种题型,争取一举轻松越过四、六级考试。

七、每单元课后的练习,一律附有参考答案,答案之后再附汉语译文,凡有疑难的地方,再做解析。

八、大学英语教学的目的,即《大纲》要求,是“培养学生具有较强的阅读能力和一定的听、说、写、译能力。”这种较强的阅读能力反映在四、六级考试中便是,100分试卷,阅读理解占40分。阅读与其它技能的比重由此可见一斑。因此,本栏目特设阅读技巧指导并附课本阅读材料译文,以引起同学们对阅读的应有重视。

九、在总分一百的四、六级考试卷中,作文占15%。历年的四、六级考试经验证明,平时不注重作文的训练,很难在考试中得到理想的成绩。实际上,作文不仅要训练,而且还要对路的训练。为了确保同学们的训练能够对路,我们安排了写作技巧指导与历年作文真题剖析,希望通过这种系统的指导和演练,帮助同学们打好作文基础。

十、每单元的最后一项,是四、六级达标测试与详解。这是每单元的验收测试,题型和难易度均与四、六级相同。测试题后,附有参考答案和详细的解答。我们希望,经过自测,同学们既可了解自己对本单元的掌握情况,又可确定今后应该努力的方向。

欢迎同学们提出宝贵意见。

万之
2002.7

Contents

目 录

Unit 1 Big Bucks the Easy Way

一、课文译文 } (对照编排)	(1)
二、课文注释译文	(6)
三、课文背景知识	(7)
四、词汇详解	(13)
五、易错易混词语辨析	(13)
六、2002 年 1 月四级真题演练与讲评	(14)
七、课文练习答案与解析	(16)
八、阅读技巧指导及阅读材料译文	(32)
九、写作技巧指导与 2000 年 6 月作文真题剖析	(34)
十、四级达标测试与详解	(36)

Unit 2 Deer and the Energy Cycle

一、课文译文 } (对照编排)	(40)
二、课文注释译文	(44)
三、课文背景知识	(45)
四、词汇详解	(45)
五、易错易混词语辨析	(50)
六、2001 年 6 月四级真题演练与讲评	(52)
七、课文练习答案与解析	(54)
八、阅读技巧指导及阅读材料译文	(66)
九、写作技巧指导与 1998 年 6 月作文真题剖析	(69)
十、四级达标测试与详解	(70)

Unit 3 Why Do We Believe That the Earth Is Round?

一、课文译文 } (对照编排)	(73)
二、疑难详解	

二、课文注释译文	(78)
三、课文背景知识	(78)
四、词汇详解	(79)
五、易错易混词语辨析	(84)
六、2001 年 1 月四级真题演练与讲评	(84)
七、课文练习答案与解析	(86)
八、阅读技巧指导及阅读材料译文	(100)
九、写作技巧指导与 1996 年 6 月作文真题剖析	(101)
十、四级达标测试与详解	(103)

REVISION EXERCISES 1

练习评讲	(105)
------------	-------

Unit 4 Jim Thorpe

一、 课文译文 } (对照编排) 疑难详解 } 	(111)
二、课文注释译文	(116)
三、课文背景知识	(117)
四、词汇详解	(117)
五、易错易混词语辨析	(122)
六、2000 年 6 月四级真题演练与讲评(第一部分)	(123)
七、课文练习答案与解析	(125)
八、阅读技巧指导及阅读材料译文	(139)
九、写作技巧指导与 1994 年 6 月作文真题剖析	(142)
十、四级达标测试与详解	(144)

Unit 5 To Lie or Not to Lie—The Doctor's Dilemma

一、 课文译文 } (对照编排) 疑难详解 } 	(147)
二、课文注释译文	(152)
三、课文背景知识	(152)
四、词汇详解	(152)
五、2000 年 6 月四级真题演练与讲评(第二部分)	(158)
六、课文练习答案与解析	(159)
七、阅读技巧指导及阅读材料译文	(171)

八、写作技巧指导与1992年6月作文真题剖析	(173)
九、四级达标测试与详解	(174)

TEST YOURSELF: Test Paper 1

试题评讲	(176)
------	-------

Unit 6 How to Mark a Book

一、课文译文 } (对照编排)	(187)
疑难详解 }	
二、课文注释译文	(193)
三、课文背景知识	(193)
四、词汇详解	(193)
五、2000年1月四级真题演练与讲评(第一部分)	(199)
六、课文练习答案与解析	(201)
七、阅读技巧指导及阅读材料译文	(213)
八、写作技巧指导与1990年6月作文真题剖析	(216)
九、四级达标测试与详解	(217)

Unit 7 The Luncheon

一、课文译文 } (对照编排)	(220)
疑难详解 }	
二、课文注释译文	(227)
三、课文背景知识	(227)
四、词汇详解	(228)
五、2000年1月四级真题演练与讲评(第二部分)	(234)
六、课文练习答案与解析	(236)
七、阅读技巧指导及阅读材料译文	(249)
八、写作技巧指导与1987年9月作文真题剖析	(251)
九、四级达标测试与详解	(253)

Unit 8 The New Caves

一、课文译文 } (对照编排)	(256)
疑难详解 }	
二、课文注释译文	(262)
三、课文背景知识	(262)
四、词汇详解	(262)
五、易错易混词语辨析	(269)

六、1999 年 6 月四级真题演练与讲评	(269)
七、课文练习答案与解析	(271)
八、阅读技巧指导及阅读材料译文	(283)
九、写作技巧指导与 1995 年 1 月作文真题剖析	(286)
十、四级达标测试与详解	(287)

REVISION EXERCISES 2

练习评讲	(289)
------------	-------

Unit 9 Journey West

一、课文译文 } (对照编排)	(295)
疑难详解	
二、课文注释译文	(302)
三、课文背景知识	(303)
四、词汇详解	(303)
五、易错易混词语辨析	(309)
六、1991 年 1 月四级真题演练与讲评	(310)
七、课文练习答案与解析	(312)
八、阅读技巧指导及阅读材料译文	(324)
九、写作技巧指导与 1991 年 6 月作文真题剖析	(326)
十、四级达标测试与详解	(327)

Unit 10 Why People Work

一、课文译文 } (对照编排)	(329)
疑难详解	
二、课文注释译文	(335)
三、课文背景知识	(336)
四、词汇详解	(336)
五、易错易混词语辨析	(343)
六、1999 年 1 月四级真题演练与讲评	(343)
七、课文练习答案与解析	(345)
八、阅读技巧指导及阅读材料译文	(359)
九、写作技巧指导与模拟作文	(362)
十、四级达标测试与详解	(363)

TEST YOURSELF: Test Paper 2

试题评讲	(366)
------------	-------



UNIT 1

Big Bucks the Easy Way

本单元栏目索引

一、课文译文	(见 1 页)	六、历年四级真题演练与讲评	(见 14 页)
二、疑难详解	(见 6 页)	七、课文练习答案与解析	(见 16 页)
三、课文注释译文	(见 7 页)	八、阅读技巧指导及阅读材料译文	(见 32 页)
四、词汇详解	(见 13 页)	九、写作技巧指导与历年作文真题剖析	(见 34 页)
五、易错易混词语辨析	(见 13 页)	十、四级达标测试与详解	(见 36 页)

一、课文译文

轻轻松松赚大钱

约翰·G·哈贝尔

“你们应该看看这个东西”，我对两个读大学的儿子说道，“那也许是不让你们老是找别人要钱而丢面子的一个法子。”我把别人用塑料袋装着挂在门把上的几本杂志递给他们。袋子上写着这样一行字“轻轻松松赚大钱”，告诉人们投递这样的工作既轻松又赚钱。

“我不在乎丢面子”，大儿子答道。

“我也能忍受”，弟弟附和着说。

“看到你们哥俩老是伸手要钱，而又不感到害羞，我真痛心。”我说。

疑难详解

1. **offered leisurely, lucrative work**: present work that brings in a lot of money and can be done with ease 提供既轻松又赚钱的工作

1) **leisurely**: *adj.* without haste or hurry 不匆忙地；从容地

例：He made a leisurely inspection of the doors and the windows before leaving. 离开前，他从容地检查了门窗。

2) **lucrative**: *profitable*; bring in money 可获利的；赚钱的。

例：This is a lucrative investment. 这是一项有利可图的投资。

2. **"But it pains me," I said, "to find that you both have been panhandling so long that it no longer embarrasses you."** "But it hurts me," I said, "to see you both have been asking for money so long that it no longer causes you to feel ashamed." "看到你们哥俩老是伸手要钱而又不感到害羞，我真痛心，"我说。

句中 **it** 是形式主语，不定式短语 **to find that...** 是真正主语，**find** 后的 **that** 从句作其宾语，其中 **so...that...** 为结果状语从句。

have been panhandling: 是现在完成进行时，表示从过去某一时刻起一直进行到现在的动作。

embarrass: *vt.* (常用被动语态)

1) cause to feel ashamed or socially uncomfortable 使窘迫

注：请将左边的①和右边的1对照阅读，左边①是译文，右边1是英文。

孩子们说愿意考虑投递杂志的工作。听到这话,我很高兴,便离城出差了。^③到半夜时,我已在一个离家很远的饭店里舒舒服服地住了下来。电话铃响了,是妻子打来的,她关心我一天的情况。

^④“很好!”我兴奋地说,“你呢?”我又问道。

“好极了!”妻子厉声答道。“真是棒了!不过事情才开始,^⑤门口刚刚又停下了一辆卡车。”

“又一辆?”

“今天晚上的第三辆。第一辆装来了四千份蒙哥马利一沃德百货公司的广告,第二辆车卸下了西尔斯-罗伯克百货公司的广告。不知道这辆车又拉什么来了,但我肯定又是四千份差不多的东西。你对此事有责任,我想你大概愿意知道这里发生的事情吧。”

我之所以受到责备,原来是由于邮电工人罢工,使得通常夹在星期天的报纸里的广告插页,只好改为手工投递。公司答应付给儿子们六百美元,要他们在星期天早晨以前把那些广告投递到四千户家庭。

例:She was embarrassed when they asked her age. 他们问起她的年龄时,她感到十分窘迫。

2) make (a person) feel awkward 使困惑,使为难
例:He often feels embarrassed when speaking in public. 在大庭广众之下讲话,他经常感到局促不安。

3. **By midnight, I was comfortably settled in a hotel room far from home:** By midnight, I was placed to rest comfortably in a hotel room far away from home. 午夜时分,我已在一个离家很远的旅馆里舒舒服服地住了下来。

settle in:

1) place (sb. or oneself) in a position of rest or comfort 安顿

例:a. He settled his mother in a corner of the waiting room. 他把母亲安顿在候车室的一个角落里。

b. The cat settled himself in the chair for a nap. 猫趴在椅子上打盹。

2) go and live (in a particular place) 定居

例:a. On retiring, he settled in a small village. 退休以后,他在一个小村里定居下来。

b. They have settled in America, where there are many settlers. 他们已经在美国定居,那儿有很多移居者。

4. **“Great!” I enthused. “How was your day?”** “很好!”我兴奋地说,“你呢?”

enthuse: show enthusiasm 热心

例:Mary has been enthusing over the girl next door recently. 玛丽近来对邻居的女孩非常热心。

比较:

enthusiasm: n. a strong feeling of admiration or interest 热心,热情,积极性

例:His enthusiasm for travelling makes him go abroad every year. 他酷爱旅行,这使他每年都出国。

enthusiastic: adj. full of enthusiasm 热心的,热情的
例:He is quite enthusiastic about it. 他对此事非常热心。

enthusiastically: adv. 热情地

5. **Another truck just pulled up out front.** 门口刚刚又停下了一辆卡车。

pull up: bring or come to a stop (使)停下

例:a. A car pulled up beside me. 一辆汽车在我身边停下。

b. We had not gone many miles when our car was pulled up by the police. 我们还没有开出多远就给警察叫住了。

⑥“太容易了!”上大学的大儿子大声叫道。

“六百美元!我们只要两小时就能赚到手。”弟弟也和声说。

“两家百货公司的广告都有四页报纸那样大。”妻子告诉我说。“在我们家门廊里已堆上了三万两千份广告。就在我们说话的这个时刻,两个大家伙正在大捆大捆地搬运。你说这可怎么办?”

“就要孩子们忙起来,”我吩咐说。“他们都是大学生了,会做应该做的事的。”

第二天中午我一回到旅馆,就发现妻子留言要迅速回电。她的声音发抖,嗓门不同寻常的高。又到了好几卡车广告插页。“这些广告是要送到百货商场、廉价商店、杂货店、食品点、汽车行等等地方的。有些有杂志那样大。我们这里有成千上万的广告,甚至可能有上百万,⑦把房子都塞满了,堆得比你大孩子还高,仅仅只有走路的地方。每次都要在七种广告中各取一份,然后卷在一起,扎上橡皮圈,放进塑料袋。我们这里的塑料袋多得能满足供应全美国所有的快餐店。”妻子讲话的嗓门越来越高,好象是有意不让人听清似的。“所有的这些必需在星期天早上七点以前送到。”

“好了,你让孩子们尽快地分扎装袋!我等会儿再给你打电话。我约好要和别人共进午餐。”

当我回到饭店,妻子又打来了紧急电话。

“午餐还吃得好吧?”妻子甜声地问。中午⑧吃的大块牛排美味极了,但此时还是不说出来为妙。

6. “Piece of cake!” our older college son had shouted. “太容易了!”上大学的大儿子大声说道。

(a) *piece of cake*: (colloq.) sth. very easy or pleasant (口) 极容易或使人愉快的事情

例: a. The physics test yesterday was a piece of cake, so all of us passed it. 昨天的物理测验很容易,所以我们大家都及格了。

b. He thinks skiing is a piece of cake. 他认为滑雪是件轻而易举的事。

7. They are crammed wall-to-wall all through the house in stacks taller than your oldest son. 我们家整个房子从东墙到西墙,从南墙到北墙统统堆满了广告,一堆又一堆,比你大儿子还要高。

cram: vt. make too full; put too much into 填满;勉强塞入

例: a. Tom crammed papers into a drawer. 汤姆把文件塞入抽屉内。

b. It is an essay crammed with quotations. 这是一篇充满引用句的文章。

8. I had had a marvelous steak but knew better by now than to say so: I had had a wonderful steak but had more sense by now than to speak the truth. 我吃的牛排美味极了,但此时还是不说出来为妙。

know better than: be wise or experienced enough not (to do sth.) 具有充分智慧(经验)(而不去做);很懂得(而不至于)。

例: a. She certainly knows better than to tackle such problems by herself. 她很明白不能独自去解决这类问题。

b. You ought to know better than to go out without an overcoat on such a cold day. 你应该懂得在这样冷的天气出门而不穿大衣是不行的。

“糟透了。一种酸味鱼,我想大概是鳗鲡吧。”我答道。

“好的。你读大学的儿子以五美元一个人的价格把弟弟、妹妹以及邻居的孩子都请来帮忙,流水作业已经开始了,用外交语言来讲,有了‘进展’。”

“那太鼓舞人心了。”

“不,不是那样。”妻子纠正道。“相反却令人非常失望。孩子们已经干了好几个小时,塑料袋子装了很多,一直堆到房顶了,⑨**可情况一点也没有改观**,广告插页似乎自己在一个劲儿长一样!”

“还有一件事,”妻子接着说,“要让你那读大学的儿子知道,靠用体罚来威胁雇工,是不能最大限度地调动积极性的。”

“你要是再威胁那些孩子,我会把你揍扁的。你应该在每一小时奖励一美元给装袋最多的孩子,笨蛋!”我给大儿子接通了电话,大声训斥道。

⑩**“不过那会减少我们的利润,”**儿子提醒说。

“如果这些孩子不能帮你们按时投递出去,任何利润都没有了。如果他们不帮忙,你们俩就得自己把那些广告弄走,不弄走,你们就别吃别睡。”

儿子沉思了一会儿,然后说:⑪**“爸,你的话让我深受启发。”**

“就那样干!”

“是,先生!”

9. ... **but all this hasn't made a dent, not a dent, in the situation** 可情况一点也没有得到改观。

dent: *n.*

1) a hollow in a hard surface made by a blow or pressure 凹痕;压印

例: a. The accident left a dent in his new car. 此次事故后他车上留下一个凹痕。

b. The touch of my finger made a dent in my swollen leg. 我手指一按,浮肿的腿上便留下一个压印。

2) (fig.) reduce slightly; make a first step toward success 略为减少;取得成功的第一步

例: a. Jack shoveled and shoveled, but he didn't seem to make a dent in the pile of sand. 杰克铲了又铲,可他好象并没有把沙铲走多少。

b. Mark studied all afternoon and only made a dent in his homework. 马克学习了一下午,可是他的作业完成得很少。

10. **But that would cut into our profit.** 不过那会减少我们的利润。

cut into: reduce, decrease; hinder 减少;妨碍;干扰

例: a. The union made the company pay higher wages, which cut into the profits. 工会要该公司提高工资,这样一来公司的利润就要减少了。

b. All this extra homework cut into his weekends. 这么多额外的家庭作业妨碍他过周末。

11. **Dad, you have just worked a profound change in my personality.** Dad, you have just produced a deep change in my character. 爸,你的话使我深受启发,茅塞顿开。

work: *vt.* produce, bring out, cause; perform 产生,造成,完成

例: a. The destruction worked by the fire was appalling. 那场火灾造成的破坏是骇人的。

b. So the frost worked no damage with the crop. 这么说,严霜并没有损害庄稼。

c. He worked his people lasting good. 他为人民谋得长远的利益。

到第二天晚上,妻子要说的就更多了。^⑩起初奖金方案还挺灵,直到后来有人要求兑现。然后^⑪小雇工中又有某个活动分子突然提出,工人们没有理由满足五美元加一点奖金的报酬,因为老板们能得到数百美元。组织者宣布所有的工人每小时必须付五美元!如果老板不同意,他们一分钟都不会干了。

罢工持续了将近两小时。经过调和双方同意每小时两美元。就这样那大堆广告才慢慢地变小。全部活儿在星期日早上七点最后限期前三个小时终于完成。在我回家之前,孩子们已算好了帐:150美元的工钱,40美元的汽油钱,还有40美元的礼物——数盒糖果送给那些主动提供客货两用车帮忙的好心邻居伙伴,以及十多束花送给他们的母亲。这样两个孩子各剩185美元,大约是他们91小时工作最低

12. **The bonus program had worked until someone demanded to see the color of cash.** The bonus plan had been effective until someone demanded to be shown money. 奖金计划行之有效,可后来有人对能否兑现表示怀疑,提出把钱拿出来给大家看看。

work; vi. (of a plan, method, etc.) have the desired outcome; be successful 指(计划、方法等)获得所希望的结果;有效;成功

例:a. Will these new methods work? 这些新步骤会有效吗?

b. The appeal worked powerfully upon him. 呼吁对他起了强烈的作用。

c. An utopian just won't work. 空想的计划是行不通的。

the color of cash; money, dollars 钱,美钞

13. **Then some activist on the work force claimed that the workers had no business settling for \$5 and a few competitive bonuses, while the bosses collected hundreds of dollars each.** Then, some activist belonging to the workers declared that the workers had no reason to be satisfied with \$5 and some bonus for the fastest worker, while the bosses got hundreds of dollars each. 然后小雇工中又有某个活动分子提出,因为老板们能得到数百美元,工人们没有理由满足于每人五美元外加一点点竞争性的奖金。

1) **have no business to do/doing something**; have no reason or right to do sth. 没有理由(权利)做某事
例:a. Everything will turn out all right. You have no business to lose hope. 一切都会很顺利,你没有理由失去希望。

b. You have no business saying such things about Mary. 你无权谈论玛丽的长短。

2) **settle for**; agree to take or accept sth. in place of what is hoped for or demanded; be satisfied with (less) 接受,勉强同意;对……满意,满足于

例:a. He demanded a hundred dollars but had to settle for half that amount. 他要求一百元,但只以半数而了结。

b. She was not prepared to settle for being an ordinary housewife. 当一个普通家庭妇女,她是不会甘心的。

工资的三分之二的报酬,^④尽管这样,有个孩子还是说够可以了,因为这能使他们可以在相当一段时间不丢面子要钱了。

往后的几个星期过得不错。突然,有个星期六早晨我注意到两个最小的儿子的奇怪举动。他们把家里各个角落里的盒子一个接一个往正门外的人行道上搬,^⑤我起初以为是他们的母亲帮他们要把这些废物装上垃圾车,随后偶然听到他们又在讨论钱的问题。

“嘿嘿,我们会赚很多钱的。”

“我们要发财了!”

过细一打听才发现,他们正在出售或租赁家里的全部藏书。

“不!不行!”我大声喊道。“你们不能把书卖掉。”

“嘿,爸爸,我们以为你用完那些书了!”

“书是决不可能‘用完’的。”我还想解释。

“你肯定不用了。你已经看过了,用完了它们,是吧!你^⑥倒可以用它们赚点钱。我们是想不丢面子找你要……”

14. **Still, it was “enough,” as one of them put it...** 正如一个儿子所说的,那样,这些钱已经够多的了……

as one of them put it: as one of the boys said
正如一个儿子所说

put: express in words; translate 表达,表述;
翻译

例:a. You have put the case very clearly.
你已把这事情解释得很清楚。

b. What a way you have of putting things! 瞧你这人的那种表达方式!

15. **I assumed their mother had enlisted them to remove junk for a trash pickup**
我起初以为他们的母亲要把这些废物装上垃圾车。

enlist: vt. obtain (support and help) 获得(支持和帮助)

例:a. Can I enlist your help in collecting money for the people made homeless by the flood? 在为因受水灾而无家可归的人募捐中我能得到您的帮助吗?

b. The mayor tried to enlist every citizen in the clean-up campaign. 市长尽力在整顿社会治安中得到每一个市民的支持。

16. **may/might as well:** have no strong reason not to 不妨,倒不如,还是……的好

例:a. We may as well finish the job, now we've got so far with it. 这项工作既然我们已经做了这么多,还是把它做完为好。

b. You might as well close the door behind you when you go out. 你出去时,不妨随手关门。

二、课文注释译文

(参见课本第7页 NOTES)

1. 本文改编于《读者文摘》(1982年6月)。

2. 四千份蒙哥马利-沃德百货公司的广告:四千份给蒙哥马利-沃德百货公司的广告插页。蒙哥马利-沃德百货公司和西尔斯-罗伯克百货公司(=

西尔斯—罗伯克公司)两者都是美国公司,销售一般商品。

3. 有些有杂志那么大:有些在大小上像杂志。
4. 好像有意不让人听清似的:好像(她的声音)正达到某种音高以致人耳听不清。
5. 约了和别人共进午餐:我已经约人共进午餐(所以我没有时间和你说了)。
6. 给大儿子接通了电话:这是作者以幽默的方式说“找个和大儿子谈话的机会。”
7. 要求兑现:给他们钱。该短语尤其用于某人怀疑一个人是否真的有钱或真的有意支付。
8. 好心邻居:邻居象圣人一样友好,有助。



三、课文背景知识

- 1) 本文选自美国杂志《读者文摘》(1982年6月)
- 2) 美国是一个崇尚自立的国家,与世界许多其它国家相比,家庭背景和个人影响的重要性很小,正因为如此,自立的青年视依赖家庭和父母为一种耻辱,而父母也鼓励他们的孩子自立自强。他们鼓励子女上大学,甚至念中学时就去打零工,这样不仅可以利用打零工来挣钱,而且可以在此过程中学到许多课本上学不到的知识,对个人性格的形成和发展起到一定的影响。正是基于这样的背景之下才会出现本文所描绘的故事的发生。

3) 蒙哥马利——沃德百货公司

它是美国的一家企业,主要从事零售和邮购业务,现已成为世界上第二大从事邮购业务的企业,该公司于1872年开设第一家零售店,现已有五百多家零售店和七百多家连锁店遍布全美国。

4) 西尔斯——罗伯克百货公司

该公司为世界第一大从事采购业务的企业,1886年创立于美国明尼苏达州的北端瑞伍德。

5) 最低工资

最低工资是指在美国通过法律、协议或其它方式予以确定的雇主按照法律必须支付给工人的每小时最低薪金。1938年确定的每小时25美分的最低工资随着时间的推移不断提高,到1978年最低工资为每小时2.65美元,1981年升至每小时3.35美元,1991年又升至每小时4.25美元。到了1997年9月,最低工资已高达每小时5.15美元。

四、词汇详解

1. **leisure** ['leɪʒə] n. 空闲,悠闲

【记忆技巧】通过构词法记忆: lei + sure (确信的) → 空闲, 悠闲, 与 *relaxation* 一词的“消遣”之意相关, 专指人的业余时间, 其形容词和副词形式均为 *leisurely*, 意思是“从容的, 慢慢的”。构词法: 通常情况下, 尾缀 *-ly* 加在名词之后构成形容词, 例如: *friend* (朋友) → *friendly* (友好的); *god* (神) → *godly* (神的, 神圣的)。加在形容词后构成副词, 例如: *glorious* (光荣的) → *gloriously* (光荣地); *gradual* (逐渐的) → *gradually* (逐渐地)。

【典型考题】The manager once again made a _____ inspection of all the data before making the final decision.

- A. leisure B. at leisure C. leisurely D. leisure of

【详细解答】答案 C。句意: 经理在作出最后决定时, 再次从容地把所有的资料都审阅了一遍。leisurely *adj. & adv.* 从容的, 慢慢的, A、B 皆不合题意。

【考点提示】at leisure 闲着的, 有空的, 从容不迫的 / at one's leisure 当有空的时候 / attend upon (wait) sb. 等某人有空时 / Marry in haste, repent at leisure. 草率结婚后悔多。

2. **pain** [peɪn] *n.* ① 痛苦, 疼痛 ② (pl.) 努力, 劳苦

【记忆技巧】通过相似词记忆: *pained* [peɪnd] *adj.* 悲痛的; *painful* [peɪnfl] *adj.* 疼痛的; *painless* [peɪnlɪs] *adj.* 无痛的; *painkiller* ['peɪn'kɪlə] (美口) 止痛药; *painstaker* ['peɪnz,teɪkə] *n.* 勤奋的人; *painstaking* ['peɪnz,teɪkɪŋ] *adj.* 勤恳的; *painworthy* ['peɪnz,wɜ:ði] *adj.* 值得花力气的。

【典型考题】If you'd like to succeed in the work, you must take great _____ about it.

- A. pain B. pains C. effect D. effort

【详细解答】答案 B。句意: 如果你在这件工作上取得成功, 你就得花大力气苦干。pains 劳苦, 努力; pain 痛苦; make great efforts 努力, 下苦工夫。

【考点提示】at pains 尽力, 用心, 下苦功夫 / be in pains 疼痛, 在苦恼中 / for one's pain 枉废心机 / go to great pains 费尽心思, 煞费苦心 / spare no pains 不辞劳苦, 全力以赴 / take (great) pains (to do sth.) 煞费苦心(地做某事), 竭尽全力(做某事)。

3. **inquire** [ɪn'kwaɪə] *v.* 打听, 询问, 查问, 也可作 *enquire*

【记忆技巧】通过相似词记忆: in (使, 作) + quire (= choir, 合唱, 合奏) → 使聚合, 以了解、交流 → 打听, 询问, 查问。相关词: *inquirer* [ɪn'kwaɪə] *n.* 询问者, 打听者; *inquiring* [ɪn'kwaɪərɪŋ] *adj.* 爱打听的; *inquiry* [ɪn'kwaɪəri] *n.* 打听, 询问。近义词: ask, inquest。

【典型考题】The students _____ the teacher, but he couldn't remember the exact exam results of every one.

- A. inquired of B. inquired after
C. inquired for D. inquired about

【详细解答】答案 A。句意: 学生们向老师询问考试结果, 可老师不记得每个人的情况。inquire of sb. 询问某人; 表示“询问某人某事”时用 inquire sth. of sb., 又如: He inquired of me whether I wish to continue. 他问我是否